

**Zeitschrift:** Revue suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 124 (2003)  
**Heft:** 10

**Vorwort:** Éditorial  
**Autor:** Tenthorey, Jean-Michel

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Pour toi, André

Ce numéro spécial « résultats concours des ruchers 2003 » ne fait que transmettre comme à l'accoutumée le classement des joutes amicales où chacun est récompensé. Mais la plus belle récompense est sans aucun doute le fait d'avoir participé. La participation au concours des ruchers, c'est accepter ses forces, ses faiblesses et tirer les leçons d'un pointage arbitraire. Il faut bien départager et classer ! Mais la participation au concours des ruchers, c'est surtout apprendre à connaître ses voisins et vivre des moments d'échanges riches et ô combien réjouissants ! Permettez ce jugement puisque j'ai eu le privilège d'y goûter en 2002... Mais cette édition 2003 a une toute autre saveur, excusez du peu mais deux dames y occupent des places de choix. Je vous invite à déchiffrer les résultats de ces apicultrices et à tirer, Messieurs, les conclusions qui s'imposent. Fini le temps où ces dames n'avaient comme seul choix que de supporter la passion de monsieur et d'attendre patiemment son retour du rucher pour parler abeilles avec un autre piqué, qu'une autre épouse docile attend avec patience. La gent féminine en a décidé autrement, elle sait aussi pratiquer l'apiculture avec talent, savoir et sensibilité. Ces belles médailles décernées aux deux concurrentes de cette édition 2003 vont, je l'espère, faire des émules. Ces deux médailles sont vraiment méritées et je tiens à féliciter ces deux concurrentes ainsi que les messieurs qui l'ont également bien mérité. Mais je crois qu'il serait bon d'attribuer une médaille à toutes celles et à tous ceux qui subissent notre passion. Car reconnaissons que nous sommes souvent inaccessibles pour ceux qui nous entourent, bien trop occupés à nous soucier de l'état de nos colonies ou de l'avancement des préparatifs du rucher pour la nouvelle année apicole qui va commencer... Et j'en passe. Nous vivons un hobby passionnant qui peut irriter ceux qui nous entourent ; sachons leur dire merci et partageons un peu nos médailles et le temps de nos vacances avec ceux que nous aimons. Offrons une rose à ceux et celles qui nous aident ou qui nous ont aidé. Au nom de vous tous, cette rose, elle est pour toi, André !

**Votre rédacteur : Jean-Michel Tenthorey**

Rédaction de la *Revue suisse d'apiculture*, nouvelle adresse e-mail :  
**r-s-a@bluewin.ch**